



# Newsletter

Embassy of Switzerland in Hanoi

Consulate General of Switzerland in Ho Chi Minh City

December 2019

## Grusswort des Botschafters



Sehr geehrte Leserinnen und Leser,

Es freut mich sehr, knapp zwei Monate nach meiner Ankunft in Hanoi mit dem Newsletter unserer Botschaft mit Ihnen in Kontakt zu treten. Bei meinem ersten Besuch in Ho Chi Minh Stadt Anfang Dezember hatte ich bereits das Vergnügen, mit zahlreichen Vertretern der Schweizer Gemeinde und der Business Community im Süden des Landes zusammen zu treten. Ganz herzlichen Dank an unseren Generalkonsul Martin Maier und seiner Frau Pai sowie seinem hervorragenden GK-Team für die herzliche Aufnahme. Und auch in Hanoi hatten meine Frau Gracita und ich beim traditionellen Jahresendempfang in unserer Residenz Mitte Dezember die Gelegenheit, bereits viele der Schweizerinnen und Schweizer hier im Norden Vietnams persönlich kennen zu lernen.

Nach vier Jahren als Schweizer Botschafter in Thailand, Laos und Kambodscha nahm ich am 4. November meine neue Tätigkeit hier in Hanoi auf. Nach nunmehr schon beinahe 10 Jahren in der Region – von 2010 bis 2015 leitete ich die Schweizer Botschaft in Manila -, kann ich ohne Umschweife sagen, dass Hanoi für mich ein Traumposten ist. Dies umso mehr, als meine Vorgängerin Botschafterin Beatrice Maser während ihren vier Jahren in Vietnam die Schweiz in jeder Hinsicht überzeugend vertrat und mir eine ausgezeichnet organisierte Botschaft mit einem bestens motivierten Team übergeben hat.

Es ist eine grosse Ehre für mich, die Schweiz hier in Vietnam zu vertreten und ich freue mich, zusammen mit meinem Team die hervorragende Arbeit meiner Vorgängerin weiter zu führen. Die Breite und Tiefe unserer Beziehungen mit Vietnam sind eindrücklich, und das Potential für den weiteren Ausbau ausgezeichnet: die gegenseitigen Wirtschafts- und Handelsbeziehungen entwickeln sich dynamisch, der vietnamesische ASEAN-Vorsitz im kommenden Jahr eröffnet der Schweiz als sektorische Dialogpartnerin der ASEAN besondere Möglichkeiten und die Jubiläumsfeierlichkeiten «50 Jahre diplomatische Beziehungen Schweiz-Vietnam» werden 2021 helfen diese Partnerschaft weiter zu konsolidieren.

Bei all diesen Möglichkeiten möchte ich zusätzlich zum Botschafter der Schweiz vor allem auch der Botschafter der Schweizerinnen und Schweizer sein. Ich werde mein Bestes tun, möglichst viel Mitbürgerinnen und Mitbürger zu treffen um im direkten Gespräch aus erster Hand zu erfahren, wie wir Sie von der Botschaft aus noch besser unterstützen können. Dass ich das in enger Zusammenarbeit mit unserem Generalkonsul und seinem Team in HCMC tue, versteht sich von selbst.



So freue ich mich zusammen mit meiner Frau im neuen Jahr mit möglichst vielen von Ihnen den Kontakt aufzunehmen und zu pflegen. In der Zwischenzeit wünsche ich Ihnen und Ihren Lieben frohe Festtage und fürs neue Jahr viel Glück, beste Gesundheit und Erfolg.

Ihr Ivo Sieber

Chers lecteurs,

Je suis très heureux de vous contacter à travers la newsletter de notre ambassade près de deux mois après mon arrivée à Hanoi. Lors de ma première visite à Ho Chi Minh-Ville début décembre, j'ai eu le plaisir de rencontrer de nombreux représentants de la communauté suisse et des compagnies suisses du sud du pays. Un grand merci à notre consul général Martin Maier, à son épouse Pai et à son excellente équipe pour leur accueil chaleureux. Lors de la réception traditionnelle de fin d'année dans notre résidence à la mi-décembre à Hanoi, mon épouse Gracita et moi avons aussi eu l'occasion de faire la connaissance avec de nombreux suisses vivant ici, dans le nord du Vietnam.

Après avoir passé près de 10 ans dans la région comme Ambassadeur en Thaïlande, au Laos et au Cambodge, et à Manille, Philippines, j'ai commencé mon nouvel emploi ici à Hanoi le 4 novembre. - Je peux dire sans hésiter que Hanoi pour moi est une destination de rêve pour travailler. D'autant plus que ma prédécesseur, Ambassadeur Beatrice Maser, a représenté la Suisse à tous égards pendant ses quatre années au Vietnam et m'a transmis une ambassade très bien organisée avec une équipe très motivée.

C'est donc un grand honneur pour moi de représenter la Suisse ici au Vietnam et je suis heureux de poursuivre l'excellent travail de ma prédécesseur, ensemble avec mon équipe. L'ampleur et la profondeur de nos relations avec le Vietnam sont impressionnantes et le potentiel d'expansion est excellent: en effet, les relations économiques et commerciales mutuelles connaissent un développement dynamique, la présidence vietnamienne de l'ANASE l'année prochaine offrira des opportunités spéciales à la Suisse - partenaire de dialogue sectoriel de l'ANASE et les célébrations des "50 ans de relations diplomatiques entre la Suisse et le Vietnam" contribueront à consolider encore ce partenariat en 2021.

Devant toutes ces opportunités, je voudrais être ambassadeur de Suisse et surtout ambassadeur des suisses. Je ferai de mon mieux pour rencontrer autant de mes concitoyens que possible afin de découvrir de première main comment l'ambassade peut mieux vous soutenir. Je le ferais évidemment en étroite collaboration avec notre consul général et son équipe à HCMV.

Mon épouse et moi avons donc hâte de prendre contact avec le plus grand nombre possible d'entre vous au cours de la nouvelle année. En attendant, je souhaite à vous-même et à vos proches de joyeuses fêtes et une excellente nouvelle année avec bonne santé, beaucoup de chance et de réussite.

Votre Ivo Sieber

### **Politische Konsultationen und Menschenrechtsdialog zwischen der Schweiz und Vietnam: Gespräche in Hanoi**

Anfang Dezember traf sich der für Asien und den Pazifik zuständige Abteilungsleiter im Eidg. Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA), Botschafter Raphael Nägeli, mit dem Leiter des Europadepartements im vietnamesischen Aussenministerium für die jährlichen politischen Konsultationen zwischen den beiden Ländern.

Die Gespräche im historischen Gästehaus der Regierung drehten sich um die bilateralen Beziehungen sowie die aussenpolitischen Tätigkeiten beider Seiten. Erstmals waren auch die Menschenrechte Teil dieses Austauschs. Bisher wurden diese in einem gesonderten Menschenrechtsdialog erörtert. Botschafter Nägeli und seine Mitarbeiter tauschten sich auch mit weiteren Gesprächspartnern über die Situation in Vietnam aus. Die politischen Konsultationen finden jährlich abwechselungsweise in Bern und in Hanoi statt.

## Europäischer Sprachentag im Goethe Institut Hanoi

Die Schweiz hat am 19. Oktober zum ersten Mal am Europäischen Sprachentag der Nationalen Kulturinstitute der Europäischen Union (EUNIC) teilgenommen. Während der Veranstaltung präsentierte die Botschaft unsere vier Landessprachen in Form von diversen Spielen und Aktivitäten. Die interessierten Besucher konnten sich über die Schweiz generell, die politische Organisation sowie über das Schweizer Bildungssystem informieren.



## Switzerland supports Vietnam to use satellite data for rice production monitoring

The 3rd phase of the project “Remote sensing-based Information and Insurance of Crops in emerging Economies” (RIICE) was launched in Hanoi on 12 November 2019.

The main purpose of the project is to use advanced remote sensing technology developed by Sarmap, a Swiss company (<http://www.sarmap.ch>), and a crop model developed by the International Rice Research Institute, IRRI (<https://www.irri.org/>) to monitor rice production and crop losses. Remote sensing refers to the use of satellite based sensor technologies to detect and classify objects on Earth, including on the surface, in the atmosphere and oceans, based on propagated signals. Since 2012 the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) has worked with the Ministry of Agriculture and Rural Development (MARD) of Vietnam to implement phase 1 and phase 2 of this project in 10 major rice producing provinces of Vietnam. Rice is the staple food of the Vietnamese population and one of Vietnam’s key export commodities and therefore key for the country’s food security and economy. The key achievements of the project are the following:

- RIICE has used free-of-charge satellite data to produce highly accurate rice production and yield estimation information.
- RIICE-generated data has become key for crop insurance pricing and payments of insurance claims from farmers after a disaster. Thanks to RIICE relevant historical data could be generated in a very short period and in high accuracy. This was instrumental to allow the government to drive its crop insurance scheme.



- The Government of Vietnam is keen to introduce advanced technology in the agriculture sector in order to raise productivity, and competitiveness. The support from Switzerland helps to address the negative impact of climate change which poses serious threats to the agriculture production in Vietnam.

In the current phase 3, SDC and MARD will cooperate to integrate RIICE into the government's official rice monitoring system. This will ensure sustainability of the RIICE project after its completion in June 2021.



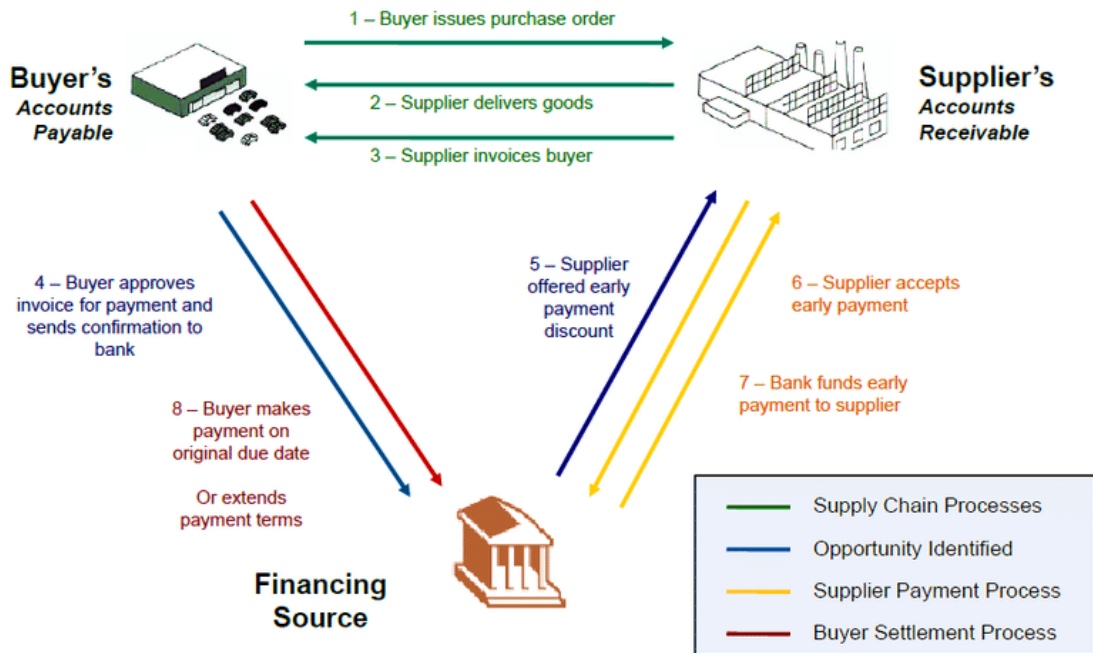
### Switzerland supports the development of a Supply Chain Finance eco-system in Vietnam

The Swiss-funded program will facilitate Supply Chain Finance (SCF) for Vietnamese small- and medium-sized enterprises (SMEs) by improving the regulatory framework, sector infrastructure, and awareness among SME suppliers. On 11 November 2019, an Asia Pacific Economic Cooperation (APEC) Supply Chain Finance Conference was held in Ho Chi Minh City. About 250 representatives from ministries and other government agencies, financial institutions as well as value chain suppliers and distributors attended the event. Speakers from across the region shared their thoughts about opportunities and challenges of SCF and led discussions on how to expand the SCF market in Vietnam.

### What is Supply Chain?

It is typically difficult for SMEs in Vietnam to get access to adequate finance. As global supply chains stretch across the globe with multinational buyers on one side and a diverse group of suppliers in numerous countries on the other, corporations are under pressure to unlock the working capital trapped in their supply chains. Supply chain finance, also known as supplier finance or reverse factoring, is a set of solutions that optimizes cash flow by allowing businesses to lengthen their payment terms to their suppliers while providing the option for their large and SME suppliers to get paid early (see step number 5). This results in a win-win situation for the buyer and supplier. The buyer optimizes working capital, and the supplier generates additional operating cash flow, thus minimizing risk across the supply chain.





Copyright: Jabbarzadeh Eissa, February 2018

**Personnel:**

Le personnel du Consulat Général à Ho Chi Minh City est désormais au complet. Avec les arrivées de M. Simon Ritzmann (collaborateur consulaire), M. Sandro Pischedda (collaborateur consulaire) et de M. Jérôme Charbonnet (député du Consul général et Consul), le Consulat Général présente trois nouveaux visages représentant toute la Suisse. Toute l'équipe se réjouit de vous accueillir et de vous fournir un service efficace et de qualité ! [www.eda.admin.ch/hochiminhcity](http://www.eda.admin.ch/hochiminhcity)





Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

## Swiss Business Association (SBA) and Swiss Community in Nha Trang

### Stamm

The Stamm is held every second Thursday of the month at various locations in Ho Chi Minh City, usually starting at 6.30 pm. All members and guests are invited to join the monthly SBA-Stamm and other events.

### SBA

c/o RCMA Rep. Office  
Agrex Building - 12th Floor  
58 Vo Van Tan Street, District 3,  
Ho Chi Minh City, Vietnam

Phone: +84 28 39 333 506

E-Mail: [office@swissvietnam.com](mailto:office@swissvietnam.com)

Internet: [www.swissvietnam.com](http://www.swissvietnam.com)



The Swiss community living in Nha Trang has a **monthly get-together at the Restaurant La Casserole**, 36 Biêt Thu, Tân Lập, Nha Trang. It always takes place on the first Monday of each month at 6 pm. Swiss citizens on a visit in Nha Trang are most welcome to join the resident Swiss countrymen and women. It is an informal gathering without membership fee. The club is looking forward to welcoming you on one of its monthly gatherings for a drink and a chat.

## Various

### Address changes:

When you change address or relocate to Switzerland please notify the Consulate General (new address, telephone number and e-mail address) in writing to [hochiminhcity@eda.admin.ch](mailto:hochiminhcity@eda.admin.ch). Thanks a lot.

## Swiss Alumni Association in Vietnam



Swiss Alumni Association in Vietnam (SAAV) is the most active community Swiss alumni in Vietnam, established in 2016. We work closely with Swiss government offices and Swiss Business Association in Vietnam to establish an extensive network spanning across Vietnam, Switzerland and other countries, aiming to create lasting impacts for our community.

[www.saaav.vn](http://www.saaav.vn)



## Maison Chance

Le 14 décembre 2019, M. Jérôme Charbonnet, député du Consul Général à Ho Chi Minh City, a participé à l'inauguration du nouveau centre social **Maison Chance** dans la province de Đắk Nông.

*Maison Chance, c'est avant tout une histoire d'amour. Celle d'une suisse de 21 ans, voyageant à travers l'Asie, et d'un petit vietnamien de 12 ans gravement malade. En 1993, Aline Rebeaud, jeune peintre, arrive au hasard d'une visite dans un hôpital psychiatrique au sud du Vietnam. Elle est tout de suite touchée par ce garçon enchaîné, reclus dans un coin, à qui on ne donne plus que quelques jours à vivre. Atteint de troubles au cœur, au foie et aux poumons, Thanh est dans un état déplorable. Face à cet enfant démuní, Aline Rebeaud ne peut rester de marbre. Elle l'emmène à l'hôpital et veille sur le garçon, jours et nuits, pendant trois mois. C'est ainsi que les patients et leurs proches la surnomment « Tim » – qui signifie « cœur » en vietnamien -, nom qu'elle porte à ce jour (source : <https://www.maison-chance.org/maison-chance/>).*

Les photos de l'inauguration et du nouveau centre :

<https://www.facebook.com/SwitzerlandVietnam/posts/484661588833620>







### Besuch des Generalkonsuls der Schweiz der SRK Projekte im Mekong Delta

Am 27. und 28. November besuchte der Generalkonsul, Herr Martin Maier, mit Vertretern des Schweizerischen und Vietnamesischen Roten Kreuzes Projekte der lokalen Rot Kreuz Gesellschaften im Mekong Delta. Sie besichtigten während den zwei Tagen verschiedene Kommunen in der Ca Mau Provinz, der südlichsten Provinz Vietnams, und wurden über den Fortschritt der Programme informiert. Begonnen wurde die Exkursion mit einem Besuch der Provincial People's Committee von Ca Mau und einer Einführung in die Region sowie die Einsätze der Regierung wie auch des Roten Kreuzes. Der Generalkonsul durfte Einblicke in die Implementierung und den Prozess der Arbeiten erhalten, sowie erfahren, wieviel Geduld und Zeit hineinfließt.

Zu den grösseren Kampagnen in der Region gehören Projekte zur Konstruktion von Latrinen, zur Wasserreinigung und für Wasserpumpsysteme. Das SRK unterstützt dabei die lokalen Gesellschaften mit Rat zur Umsetzung sowie zu neusten Technologien. Des Weiteren arbeiten die verschiedenen Roten Kreuze des Mekong Deltas an effektiven Katastrophe-Mechanismen, da die Region oft von Dürren aber gleichzeitig auch von Überflutungen betroffen ist. Dafür wurde z.B. ein Evakuierungszentrum gebaut, welches im Falle einer Überschwemmung über 100 Leute unterbringen kann.







### Facebook Seite «Switzerland in Vietnam»

Besuchen Sie unsere Facebook-Seite «Switzerland in Vietnam» und erfahren Sie täglich über die Tätigkeiten der Schweizer Botschaft und des Generalkonsulats in Vietnam sowie über ausgewählte Themen aus der Schweiz. Dazu teilen wir mit Ihnen Informationen über Politik, Wirtschaft, Gesellschaft und Kultur und setzen unsere Schwerpunkte bei Bildung, Forschung und Innovation, bei Umwelt, Verkehr und Energie, bei Kultur, Tourismus und Sport sowie bei der Rolle der Schweiz in der Welt und Vietnam.

### Schweizer Revue: online Regionalnachrichten / Revue Suisse: actualités régionales en linge

Die Auslandschweizer-Organisation (ASO) publiziert nebst der Printversion der «Schweizer Revue» auch viermal jährlich Regionalnachrichten online. Diese können Sie unter folgendem Link aufrufen:

<https://www.revue.ch/nachrichten-aus-ihrer-region/>

Auf den Regionalseiten der «Schweizer Revue» finden Sie Nachrichten, Berichte und Veranstaltungshinweise insbesondere von Schweizer Vereinen in Ihren Wohnregionen.

L'Organisation des Suisses de l'étranger (OSE) publie, en plus de la version imprimée de la «Revue Suisse», quatre fois par an des actualités régionales en ligne. Vous pouvez y accéder via le lien suivant:

<https://www.revue.ch/fr/actualites-de-votre-region/>

Sur les pages régionales de la «Revue Suisse», vous trouverez des informations, des comptes rendus et des renseignements sur des manifestations, notamment des associations suisses de vos régions résidentielles.

L'Organizzazione degli Svizzeri all'estero (OSE) pubblica notizie regionali *online* quattro volte l'anno oltre alla versione stampata della "Revue Suisse". Puoi accedervi tramite il seguente link: <https://www.revue.ch/nachrichten-aus-ihrer-region/europa/italien/>

Nelle pagine regionali della "Revue Suisse" troverete notizie, rapporti e informazioni su eventi, in particolare di associazioni svizzere attive nelle vostre regioni di residenza.